**†OTI**

# • Os *†oti-xavante* viviam no estado de São-Paulo (perto de Botucatu).

# • buraco birrua, correr tanjenne, velho kuehê.

# • tamanduá alábe, capivara oðige, anta apila, porco antla / inðla, caitetu tókle / toðle, veado hagóde, quati etekubetei, lontra nektube, tigre kuatá, macaco kái [<TG], bugio ontirra.

# • jacu guaiakú [<?TG], uru dehuáka / tofoaka, arara uida, papagaio guatá, tucano flonge, macuco tú.

# • cobra apalajao, peixe erredebe, cera o’gode, mosquito ilobi.

# • pau tahane, flecha torta, milho ʃantle, jaboticaba uarriga.

# • arco iɲesteku-de, machado endáe, panela déʃe.

**OFAYÉ**

# • Os *ofayé-xavante* viviam nos rios Ivinhema, Pardo e Nhanduí (Mato Grosso do Sul) até o Vacaria e o rio Aquidauana. Os *†kukura do rio Verde-xavante*, contatados em 1901 por Fric, viviam em território ofayé e poderiam ser um grupo ofayé (com muitas palavras guarani).

• 6 V: **i e ɛ a o ~~i~~** + 4 Ṽ: **ĩ ã ~~i~~̃ õ** + 6 V: + 4 Ṽ: + 11 C: **p t k q** [ʔ] **ʃ h n w r j g**

.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | PESSOAIS LIVRES | Possuidor | S/P de v.intr./v.tr. |
| 1p.s. | a:q | a- [alien..] + (a)ʃ(~~i~~)- / jĩ- [inal.] | a- |
| 2p.s. | ɛ:q | ɛ- [alien.] + ĩ- / ~~i~~- / Ø- [inal.] | ɛ- |
| 3p.s. | tɛq *ele* | ~~ĩ~~- [alien.] + h- / (i)ni- / ~~i~~- [inal.] |  |
| 1p.p. | akaq | aka- [alien.] + aka(jĩ)- [inal.] | ka- |
| 2p.p. |  | ɛkɛ- [alien.] + ɛkɛ(jĩ)- [inal.] | kɛ- |
| [animal] |  | o- |  |

# wĩ- *passado*, t- *completivo*, h- *incompletivo*, k~~i~~re- *futuro*, ʃe- *recíproco*, -kɛ / -gɛ *continuativo*, -t / -.n diminutivo, -ra:q / -ta:q *aumentativo*, -(j)ɛ *plural*, -ɛq / -~~i~~q *formantes*, k~~i~~ *redondo*.

# costas -hor, cotovelos -pɛk~~i~~rĩq, urina ~~i~~̃h~~i~~-iq, buraco ~~ĩ~~:wɛhɛq, cabo ~~i~~̃:hih, chifre w~~i~~k~~i~~hɛg(q), parede ikwaroq, pó ~~ĩ~~k~~i~~taq, porta h~~i~~ʃɛrɛq

# criança ~~i~~hpo-iq / ɛhpo-iq, filho/dedo -ʃaq

# arcado -wɛhtoq, bravo -gani-ɛq, curto -to:q, doente -ra:q, estreito hɛkoq, liso -r~~i~~̃q, magro -k~~i~~rij.n, pequeno -riq, podre -pa:q, sujo -ka-~~i~~q, velho -jow(q)

# afilar -ʃeq, aguentar -tak~~i~~-n~~i~~̃q, apertar/atar -k~~i~~-jĩj(q), atirar -wĩ, brincar -jorjo, cantar -k~~i~~rih, cavar -wɛ, cheirar -h~~i~~kq~~i~~̃ʃi:h, correr -j~~ĩ~~, cortar -ji, costurar -hɛrjaq, empurrar -now, entrar -ʃ~~i~~h, esfregar -r~~i~~̃n, esquecer -ro, fazer -n~~i~~̃, furar -kɛrĩ, inchar -ta:-raq, jogar -n~~i~~̃ʃej(q), limpar k~~i~~r~~i~~̃w, mexer -to, pegar -roaq, pensar -ʃen, procurar/caçar -hɛhih / -ʃɛhih, puxar -ɛrĩq, rachar -pokɛrɛ, raspar/coçar -pɛhiq, rir -ʃɛhɛg, trabalhar -kr~~i~~̃w

# aqui teh~~i~~̃q, ali tewih, lá tehɛwoq, cedo wɛrĩ(rɛ)q, tarde h~~i~~htaw~~i~~q~~i~~̃, dentro -wɛhɛq, perto tijiqrɛq, por que? k~~i~~̃ʃej, quando? hɛkɛjirih, quem? hɛn~~i~~̃t~~i~~q / n~~i~~̃k~~i~~̃t~~i~~q, sim ha:q

# animal, bicho ɛwhij(q) paca (tamanduá?, quati?) wojih

# anta pit~~i~~ji-ɛq cavalo ~~i~~hpatʃɛq

# vaca wakɛq [<port.] porco (doméstico) pirwah

# veado wog~~i~~n~~i~~̃ cabra ɛwh~~i~~qk~~i~~ni-ɛq

# lontra pinwɛtɛh gato t~~i~~k~~i~~krɛk~~i~~tito-~~i~~q

# onça w~~i~~kʃikõ:raq, woki macaco krɛq~~i~~̃ra-iq

# morcego pɛkta-~~i~~q

# pássaro pɛqkrĩ-ɛq garça pɛkɛto-ɛq

# jacu t~~i~~̃~~i~~tɛq galinha krɛwiq

# coruja o-h~~i~~:r urubu to-~~i~~q

# pica-pau hɛjõr papagaio kɛtoq

# lagarto wak~~i~~te:h cobra koniq

# sucuri hɛgʃɛp~~i~~q jacaré pik~~i~~t~~i~~-ɛq

# sapo pɛrah rã hew(q)

# peixe k~~i~~t~~i~~-iq piranha panʃɛq

# mel p~~i~~k borboleta wɛjg~~i~~rĩht~~i~~q

# mosquito wo:niq polvorim (maruim) k~~i~~ra:q

# mutuca k~~i~~nãw(q) piolho k~~i~~teʃa:q

# barata k~~i~~no:rpiq carrapato tej(q)

# aranha k~~i~~ter(eq)

# árvore hɛg(q) erva-mate h~~i~~ht~~i~~h

# palmita jɛraq urucu wĩj(q)

# mandioca h~~i~~hpar mingau o:req

# flecha aw~~i~~̃-ɛq arroz kot-ʃa:q

# milho hɛgʃi-ɛq tabaco j~~i~~k~~i~~hij(q)

# arco j~~i~~k~~i~~-hɛg(q) canoa hɛg.~~i~~̃wɛq

# corda ~~i~~̃:ʃiq dinheiro/gaita ~~i~~̃:peq

# espeto h~~i~~hpɛʃɛq faca kijinhih

# machado k~~i~~t~~ii~~r~~i~~q metal k~~i~~towɛhaq

# panela jɛqkõr pente wakɛhɛgpɛq

# sal j~~i~~koh [<TG: jukɨra]

**TRUMAI**

# • Os *trumai* dizem que chegaram recentemente no Parque do Xingu, vindo do sudeste (do Araguaia, no século XIX, provavelmente fugindo dos xavante). Muitos fala(va)m também o kamayura + outros fatores desconhecidos > muitos empréstimos tupi-guarani (animais, plantas). Geneticamente, algumas semelhanças karib.

**• ha** *1p.s./1p.p.excl.* **ka** *1p.p.incl* **hi** *2p.s.* **in** *3p.*

**-a** *dual* **-wan** *plural*

**• +ka** *causativo*, **-k(a)te** *de (possessão)*, **-k** *ergativo*, **a** *a*, **-ene** *diminutivo*.

# • gambá kereruá, tamanduá ilihu, tatu malalitik, tatu-canastra bifiek, capivara aʃiʃ, paca enahorók, cutia akuts [<TG], ouriço tikapalé, anta monoto, porco ise / hu / maraʃatorek, veado tatsit [kayapó], irara ospitsi, quati koatsi [<], onça fede, cão kasolo [<], macaco p~~i~~t~~i~~k, guariba amue, morcego kojos

# • pássaro huraʔi, pato kutumbi, urutau teste, pomba azulu, mutum kurele, mutum-cavalo kurzeré-nehené, jacu mote [sujá], jacutinga mote-nehene, uru njähetet~~i~~, urubu lofev / nané / deinité, gavião-real kurap~~i~~u [<TG: w~~i~~rap~~i~~], japu t~~i~~laf, arara arara [<], papagaio hurɛurɛ / tarau, inambu hukuk / pasuruk / kerei, ema jaɲhú [<TG], beija-flor toloko

# • iguana nuenue / wel [sujá], cobra kotdɛʃ~~i~~ʃ, jacaré topɛtnɛɬ, jaboti urutsu / tsulo, sapo tsuul / uruts, peixe k’ate, tucunaré tinapá, peixe-cachorro tasipie, mereschu (?) paki, traíra pudót, pacu tatkat, piranha ale-nehene, arraia alel, cupim dudu, vespa kao [<?TG], mosquito tsinas, piolho asi, minhoca watsip

# • árvore ~~i~~w~~i~~r [<TG] / dei, mangaba vauraru, bocaiúva auao, buriti muritsiuá [<TG], tucum datkela, urucu manot, pequi tsinon, jatobá taxe-tei, batata mani, cabaça kujiham [<TG], cuia ~~i~~a [<TG], cará jeókavaiténa, mandioca olɛ, beiju meju [<], capim kujan, sapé zamok, bambu takoats [<], flecha (h)it, milho hotɛt, algodão amuneju [<], pimenta katsits, tabaco fi

# • arco ʃ~~i~~lama / (~~i~~ʃa), banco julut, bastão de dança aton, borduna isitats, bruxo paje [<], cacuri päle, canoa si, cesto orupari [<TG] / karaputa / tatari, chefe aek, corda milis(a), faca tahu, flauta kut, machado daka, maracá iua / vaualatas / tatakela, panela axɬat, peneira tuavi, pente kuaú [<?TG], ralo uä, rede de buriti muritʃini, remo anat, roupa muritʃini, sal dʒak~~i~~r~~i~~ [<]

# 

**KARAJÁ**

# • Os *karajá*, os *javahé*, e os *xambioá* (nem sei se estes ainda falam sua língua) são dialetos muito próximos. ♂: fala masculina (frequentemente sem o fonema *k*). Empréstimos da LG e de tapirapé.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **PESS. INDEPEND.** | **AF. POSSESSIVOS** |
| 1p.s. | **dʒi(k)ar~~i~~̃ / di(k)ar~~i~~̃** | **wa- / wa-** |
| 2p.s. | **kai** | **ã- / Ø-** |
| 3p.s. | **teki / tii** (♂) *ele* | **i- / t-** |
| Reflexivo | **---** | **t(a)-** |
| 1p.s.incl. | **id~~i~~̃ boho** |  |
| 1p.s.excl. | **d(ʒ)i(k)a(r)~~i~~̃ boho** |  |
| 2p.pl | **kai boho** |  |
| Relacional |  | **d- / l-** |

V: **i ~~i~~ u e ə o ɛ a ɔ**

C: **b** [b, m /\_Ṽ] **d** [d, n /\_Ṽ]  **t** [ɗ] **k tʃ j** [dʒ] **s** [s~θ] **ʃ l r h w**

**-də(k)~~i~~̃** *causativo*, **ɛʃi** *reflexivo*, **wii** *recíproco*, **-(r)ɛrɛ** *presente*, **-(r)ɛ** *passado remoto*, **-(r)a** *passado recente*, **-k(ə)rɛ** *futuro*, **ɛʃi-** *reflexivo*, **wii** *recíproco*, **(d)õ-** *artigo indefinido*, **-ki / -ti / -bã** *em*, **-di** *com*, **-(k)ɔ** *para (direcional)*, **hõrõ / rəbi** *de (possessão)*, **ɛd~~ĩ~~** *plural*, **-h~~i~~k~~ĩ~~** *aumentativo*, **-dã** *nominalizador*.

# • animal irɔdu, animal de estimação dõhõ, tamanduá wariri [karib, LG, etc.], tatu (k)ɔhã, tatu-peba hãw~~i~~d~~i~~ra, tatu-canastra bidõ-bidõ, capivara (k)uwɛ, paca hãdʒu, cutia hãkuri [<], esquilo wabɛɛ, rato lawa, anta (ka)õri, cavalo (k)awaru [<], vaca brorɛ-dĩ, carneiro budɔɛ-dĩ, cabra watʃi-dĩ, porco iʃ~~i~~̃, veado brɔrɛ / budɔɛ / bũasoä, veado do campo watʃi, quati dʒuʃo, lontra dʒ~~i~~rɛ, gato hãloɛ-dĩ, onça hãlɔ(kɔ)ɛ, puma obər~~i~~ra, cão ikɔrɔ-sa / itʃorɔ-sa / idʒɔrɔ-sa, raposa idʒɔrɔ, lobo ahola [TG: awara], macaco (k)ərɔbi, guariba asã(-dĩ), morcego tourähä, boto buhã

# • pássaro dãwəki / dãwii (♂), martim-pescador (k)ərɛ, pato podãrara / äsekadãka, anhinga waridĩ, gaivota dõtiɛ, garça doko, jaburu wole, pomba urasaha, mutum kurit(i), jacu oharä / kunti, galinha hãdĩ(k)ɛ, coruja (k)otʃuruku / toritori, urubu rara, gavião hirɛ, gavião-real kurare, japu amburusa, arara adɛdura, arara azul bisa, periquito biri / lɔrɔbətɔ, curica tarawɛ, papagaio dɔrɛ, tucano toriwadĩ, ema dãwiiɛ / osɛhɛwɛ

# • lagarto tonrekóko / kuurä, cobra heb~~i~~̃lala, sucuri lɛi, serpente sp. w~~i~~t~~i~~rɛsa, jacareaçu (k)abɔrɔrɔ, jacaretinga (k)ɔrɛra, tartaruga (k)ɔtu, rã/sapo (k)ərɔ

# • peixe (k)~~ə~~tura, avoadeira dɛdʒuɛ, pirarara torɛ, barbado (surubim) hãrɛtu, mandi hãti, acari rudã, tucunaré bɛdõra / waura, papaterra kadãhake, pirarucu bədɔlɛɛ, aruanã idʒasɔ, peixe-cachorra latɛ, traíra haoï, pacu hãriwa, piranha dʒuwəta, piranha preta r~~i~~ri, arraia bɔrɔ

# • formiga wasa / kosabare, vespa kohäbre, mel/abelha bədi, cupim tʃudɔ-ɛra, borboleta (k)otʃiʃa, lagarta idʒarɛ, larva bõhõ, pernilongo ahi-dĩ, mosquito bãrõra / b~~ĩ~~rõra, mutuca kodʒiruri, gafanhoto sei, bicho-do-pé kohadũ, piolho təburu, carrapato (k)ɔhã-ri, aranha otʃuruku, caracol broburɛ, verme/lombriga woudɔ / is~~ĩ~~dɔ

# • árvore (k)ɔwɔru / kɔ, mangaba kaberi, acuri auihä, babaçu horebẽ, macaúba er~~i~~ri, buriti ɛtɛhõ, pati (para arco) aso, brejeúba korodʒi, urucu worədã, abacaxi a(n)õdã [<tapirapé], resina bru, pequi ɔlasi / aramä, jatobá (k)~~i~~wa, landi (jacareúba) dɛriɔ, oiti sabõ, batata-doce (k)ɔtɛroti, cabaça adʒurɔdã / walabuu, cuia iʃa [<], abóbora tɔɛra, melancia ruu-dĩ, cará (k)ara [<], mandioca ~~i~~̃dʒi(k)ura / ir / bãdʒɔ(k)a [<LG: masoka], farinha ~~i~~̃-d~~ĩ~~dɛ / idʒərɛdã, mingau iwɛru, capim asi, taquara weheke, flecha w~~i~~h~~i~~, cana-de-açúcar bãi-ti, arroz bãi-ʃəbõ, milho bã(k)i [arawak], tauari/jequitibá arikoko / kodĩete, algodão ɛsõ / ãsiɔ, cedro ɔluɔdĩ, bauba asu, banana idʒata, sororoca waturɛ, feijão (k)ɔb~~ĩ~~ta [<KG: kumanda], timbó ãdʒi, café (k)abɛ [<], jenipapo besedã, pimenta (k)aʃiwɛra, tabaco (k)ɔti, urtiga b~~ĩ~~ta

# • alma t~~ii~~t~~i~~b~~i~~, anzol wasi, arco suwahate, boneca de barro riko(k)o, borduna hɔtɛ, botoque idʒɛ, bruxo həri / ɔhotibɛdu, calça ruu, cama hɛridã, camisa dɛra / dõrɛ, canoa h-ãwəko / l-ãwə(k)ɔ, cerca ɔtit~~i~~, cesto lala / wɛriri / bõdã / bɛh~~i~~ra / wərabah~~i~~, chefe iɔlɔ, cocar ɛʃiɔka, colar dõhõ / iʃi(k)ura, colher ətara, corda rɛroti, enfeite para lábio ɔluɔ, enxada bərurɛ [<LG purure], escravo dɛɔdu / wɛtʃu, espingarda bã(k)awa [<tapirapé], espírito idʒasɔ / udĩ, esteira b~~i~~rɛ, faca bã~~i~~, lança todãri, machado wobã, peneira/coador uwitʃ~~i~~dã, pente seho, pilão (k)owo [kuikuro, apinajé, kayapó], piloto lɔrulədu, pote/panela idʒərɛdã / butʃi [<pt] / wadʒiwi, prato alɔse-dã, rede de pescar dɛɔrɛru, remédio l-oahi / bõdã, remo dãrihi, roupa tək, saia ~~ii~~, sal dʒ(uw)~~i~~ra [<LG], tanga tu, vasilha h~~i~~dã

**MAXAKALI, \*Max. de S.Hilaire & Neuwied, KAPOXÓ (K), MONOXÓ (M),**

**MAKONI (Mak), MALALI (Mal), PATAXÓ (P), HÃHÃHÃE (H)**

Os *maxakali* viviam em Minas, entre as cabeceiras do R. Itanhaem e o R. Jequitinhonha (1a menção: 1734). Na segunda metade do século XVIII, foram empurrados (pelo menos em parte, juntos com uma parte dos *makuni*) para o litoral (foz do Mucuri, Caravelas) pelos botocudos. No começo do século XIX, voltaram ao Jequitinhonha. Conforme Nimuendajú, os *maxakali* autodenominam-se de *mona-txóbm*. Os *makuni* e os *monoxó* (ou *monatxóbm*) viviam na divisa Minas.Gerais-Baía-Espírito.Santo: foram empurrados pelos botocudos para Alto dos Bois (perto de Minas Novas). Os *kapoxó*, *pañame*, *monoxó* e *kumanaxó* viviam entre os R. Jequitinhonha, Araçuaí e Mucuri.

Os *pataxó*: cabeceiras dos R. Porto Seguro e Jucurucú, assim como entre o R. Pardo e o R. das Contas (os *pataxó hãhãhãe*).

Os *malali* viviam entre os R. Araçuaí e Mucuri, mas foram perseguidos pelos botocudos.

• 1MAXAKAKI (moderno) = MONOXÓBM.

2MAXAKALI (de S.Hilaire & Neuwied) = KAPOXÓ (kumanaxó, panháme) = MAKONI = MONOXÓ

⇒ MAXAKALI = MONOXÓ = KAPOXÓ = MAKONI.

ou 2 dialetos (próximos) de MAXAKALI ⇒ 2 dialetos que formam a família *maxakali*.

• O *malali* tem 50% do básico comum com a família *maxakali* (extrapolando os numerosos itens faltantes) + ‘espinho’, ‘anta’, ‘tatu’, ‘porco’, ‘mosca’, ‘mandioca’, etc. + correspondência fônica maxakali :: malali: **tʃ :: j** ⇒ mesma família.

• O *pataxó-hãhãhãe* ou *‘pataxó do Norte’* (Pickering = Scheibe) tem 70% do básico comum com a família *maxakali* (extrapolando os numerosos itens faltantes) + ‘cansado’, ‘chorar’, ‘doente’, ‘urinar’, ‘tatu’, ‘anta’, ‘veado’, ‘cão’, ‘macaco’, ‘cobra’, ‘jacaré’, ‘carrapato’, ‘mandioca’, ‘capim’, ‘flecha’, ‘milho’, ‘banana’, ‘canoa’, etc. ⇒ mesma família.

Correspondências fônicas: **MAXAKALI** **PATAXÓ-NORTE**

**k > ʔ**

**t > k**

**p > b**

**-ŋg- / -n(j̃)-**

**~~i~~  / ʌ**

• Note que o *pataxó* próprio (*’pataxó do Sul’* de Neuwied) não tem essas correspondências: comporta-se como as outras línguas da família maxakali. Ele fica (talvez!) mais perto do *hãhãhãe*.

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277.

Em maxakali:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **p t tʃ k ʔ**  **m n j g**  **h** | **i ~~i~~**  **e o**  **a** | **ĩ ~~ĩ~~**  **ẽ õ**  **ã** |

**/ p, t, tʃ, k /** não explodidas em fim de sílaba.

**/m, n, j, g /** → [m, n, j̃, ŋ] / \_Ṽ

→ [b, d, j /ʒ, g] / \_V

Ordem: **SOV**.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **PESSOAIS INDEPENDENTES**  **Absolutivo (S de v.intr. e P de v.tr.) & Marcadores do Possuidor** | **PESSOAIS INDEPENDENTES**  **Ergativo (A de v.tr.) e O.I.** |
| 1sg | **ʔ~~ĩ~~g+** | **ʔã** |
| 2sg | **ʔã+** | **tʃa** |
| 3sg | **ʔ~~ĩ~~+** | **t~~i~~** |
| 1pl. inclusiva | **j~~ĩ~~m~~ĩ~~g** | **j~~ĩ~~m~~ĩ~~ʔ-ã** |
| 1pl. exclusiva | **ʔ~~ĩ~~g-m~~ĩ~~g** | **ʔ~~ĩ~~g-m~~ĩ~~ʔ-ã** |
| 2pl. | **ʔã-tʃop** | **tʃa / ʔã-tʃop** |
| 3pl. | **ʔ~~ĩ~~g-tʃohi** | **t~~i~~** |

**• +jõg / +õg** *genitivo (pertences de)*: **(ʔ~~ɨ~~̃g)+jõg tʃap~~i~~p** *meu porco*, **ã+jõg tʃap~~i~~p** (ou: **õg tʃap~~i~~p**)*teu porco*, **j~~ɨ̃~~m~~ĩ~~g+jõg tʃap~~i~~p** *nossos porcos*, **notot+jõg tʃap~~i~~p** *porco do médico*; mas com nomes inalienáveis: **~~ɨ~~̃g+tʃe** *meu cabelo*, **ã-tʃe** *teu cabelo*, **ãmãtʃ~~i~~tʃ+tʃe** *pelo de anta*, etc.

**• jãj-** *reflexivo*, **-gãhã / -jãhã** *causativo* ;;; **+tʃop / + tʃohi** *plural* ;;; **+te** *ergativo*, **+p~~i~~** *objeto indireto (para)*, **+ha** *direcional/locativo (para, em)*, **+kopa** *em*, **+t~~i~~** *para/por/até*, **+m~~i~~̃tik** *com* ;;; **k~~i~~p** *forma alongada*, **tʃahap** *forma redonda*, **kotʃ** *buraco*, **k~~i~~tok** *filho (pequeno)*, **t~~i~~t** *mãe (grande)*, **+nãg** *pequeno / parecido (?)*, **-ʔatʃ** *nominalizador*.

**(C)** língua dos cantos e dos velhos em maxakali.

animais de caça **tʃok-tʃop** (**tʃok** *bicho/coisa*)

gambá **tʃaho**

cuíca **ãmpeh, hʌmpe (H)**

tamanduá **tʃokitʃnãg** *mambira***, potoiɲan (Mak), kakee (Mal), \*tʃúĩ (H)**

preguiça **tʃ~~ĩ~~ʔ~~ĩ~~j, ɲeüj (P)**

tatu **kotʃ~~i~~t + koip, \*koim, koim (Mak), konib (Mal), uwid (H)**

tatu-canastra **koip-tʃeka**

capivara **k~~i~~tʃakk~~i~~k + k~~i~~kniitʃetʃ (C), \*tʃawã (H)**

cutia **tʃ~~i~~patetʃ, ŋgahɛ (H)**

paca **tʃapá (P), tapa (H)**

esquilo **tʃokt~~i~~tʃ**

porco-espinho **õnjãm**

rato **tʃettʃotʃ,**

preá **pattʃaatʃ**

coelho **k~~i~~̃nĩõg** [<?pt. “coelho”]

anta **ãmãtʃ~~i~~tʃ + hãmjak (C), \*tʃaá, amatʃij (M), tia (Mak),**

**amajö (Mal), amaʃü(p) (P), hʌmʌhʌ̃i + amahedn (H)**

cavalo **kãmãnok**[<]**, kamato (Mak), kawando (Mal)**

gado, boi, vaca **m~~ĩ~~n~~ĩ~~j-t~~i~~t, motʃ** [<]**, tapiet** [<] **(Mal), juktan (P), tʃhoʔopʌ̃ (H**)

porco **tʃap~~i~~p + (tʃok-)tʃatʃ (C), tratketẽn (Mak), jauem (Mal),**

**ʃaem (P), tʃiubtʃia + \*tʃâhâb (H)**

veado **m~~ĩ~~n~~ĩ~~j, manai (Mak), mʌ̃ŋgʌ̃i (H)**

carneiro **tʃokoiN-nʌ̃ (H)**

zorrilho, jaritataca **ãmnĩj-t~~i~~t**

quati **k~~ĩ~~n~~ĩ~~h~~ĩ~~m + ãjõg (C)**

lontra **tʃ~~i~~papotʃ**

gato doméstico **mẽõg, kumang-nang (Mak), jon-gaët (Mal), \*hãpe (H)**

gato selvagem **mẽõg-nãg**

onça **hãmgãj + tʃokãnet (C), hamgaĩ (M), kuman (Mak), jó (Mal), ɛgNni-nʌ̃ + eih-nao (H)**

cão **koketʃ + tʃoktʃamap (C), \*to(t)ʃukʃauam, kukej (M), pokó (Mak), wokó (Mal), koké (P), buɛ + woe (H)**

cachorro-do-mato **tʃopeketʃ**

raposa **koketʃ-maih**

lobo-guará **koketʃ-kata**

macaco **poʔop, \*keʃniong, keɲo (Mak), küʃnió (Mal), bohob / b~~i~~k~~i~~ʔũ (H)**

macaco parauacu (muriqui?) **koktitʃ, koktég (M), kotong (Mak),****(k)ukĩN (H)**

morcego **tʃ~~i~~nnĩm / j~~i~~nnĩm, pʌmMia (H)**

ave **p~~i~~t~~i~~tʃ-nãg, pitijh-nã (M), petoi-gnang (Mak), poi-gnan (Mal), pekaj-não (H)**

pato **p~~i~~tʃap**

anhuma **ãpihi**

jaçanã **p~~i~~t~~i~~tʃ~~i~~tʃnãg**

pomba **k~~i~~tʃtʃ~~i~~tʃ(-t~~i~~t)**

curiango **koɲemok**

mutum **tʃaʒipotʃé (Mak), jahais (Mal)**

jacutinga **makatá (Mak), pigná (Mal)**

galinha **tʃokak(a)kak, \*tsukakakan, tiukakan (Mak), sukaka (Mal),**

**tʃuktakako (P), bakatʃingʌ (H)**

anum preto **ẽggĩj**

urubu **k~~i~~ptap**

urubu-rei **tʃak~~i~~tʃ~~i~~tʃ**

gavião **mõgmõka**

gavião-real **mõj-tʃetʃka**

tico-tico **t~~i~~tnõpk~~i~~tʃ-ata**

andorinha **tʃamoka**

pica-pau **mãnmãn + jãmnãg (C)**

arara **ãmkak**

periquito **ãpkah-nãg**

papagaio **kõnn~~ĩ~~g, kuenẽ (M), nɔktʃɛ + eɲaktʃẽi (H)**

saracura **mãtatãg**

tucano **kãnãhãn**

inambu **tʃ~~i~~p~~i~~n~~i~~pa**

bem-te-vi **tʃotʃmetmet**

beija-flor **tʃ~~i~~tʃ-nãg, peteketom** *dedo mínimo ???* **(P)**

lagart(ix)a **tʃokjãm, bomʌ̃ŋgʌ̃hiʌ̃ (H)**

cobra **kãjã, kaniá / ɲan (M), kaɲa (Mak), háhim / ʃeʃeem (Mal), ʌ̃ŋgʌ̃ + anãj (H)**

cobra-cega **ãtonnok**

sucuri **kãjã-t~~i~~t**

jararaca **kãjã-tʃokt~~i~~p-nãg**

jararacuçu **kãjã-notʃ**

cascavel **kãjã-nãg-tʃap**

jacaré **mãʔãj + k~~i~~kanit (C), \*maai, maáj (M), maai (Mak), ae (Mal), mʌ̃i (H)**

tartaruga **kegmatʃ / kegmaih / k~~i~~gmatʃ, \*ewaĩng (H)**

jabuti **kegmatʃ-tʃetʃka**

sapo **kotnok-katʃatʃ**

rã, sapo **h~~i~~mnãg / matt~~i~~k, mauá** [<?] **(P), b’~~i~~itʃʌb’ / uaŋk’i (H)**

perereca **ĩnoʔat, penetʃ** [< “perereca”]

peixe **mãhãm, \*maam, mahabm (M), maam (Mak), maap (Mal),**

**maham (P), tʃʌʔkuɛi + maham (H)**

peixe acurá (?) **kanatʃatʃ**

lambari **k~~i~~ttʃam~~i~~k**

bagre **kotatak**

formiga **m~~ĩ~~nĩhĩn, tʃipʌm (H)**

tanajura **m~~ĩ~~nĩn-t~~i~~t**

vespa, marimbondo **ãmãn, ãnãmok, t~~i~~h~~i~~p**

abelha **p~~i~~h~~i~~k, paug** *mel* **(M), paug** *mel* **(Mak), tón** *mel* **(Mal), p’ap’ai** *mel* **(H)**

abelha arapuã **ãmãn**

cupim **tʃoka~~̃~~nĩn, mĩp-k~~i~~t**

borboleta **k~~i~~t~~i~~ttap + kanepa (C)**

lagarta **kak-tʃetʃka, mãgnõg, k~~ĩ~~nõnh~~i~~p, poptop** *taturana*

mosca **k~~i~~mjãm, kemnian (Mak), kepna (Mal), ~~i~~b~~i~~kʌ̃ĩ (H)**

mosquitinho **k~~i~~mjãm-nãg, k~~i~~mãjõj-nãg**

pernilongo **k~~i~~mmãjõj**

gafanhoto **k~~i~~nihit / k~~i~~n~~i~~t, tʃanakotʃtap**

grilo **tʃapanetʃ**

bicho-de-pé **ãptʃ~~ĩ~~g, toktao (M), hamiɲan (Mak), amhai (Mal)**

piolho **k~~i~~t**

besouro **ĩn-jõn-tʃit, kotap**

barata **k~~ĩ~~nõhõn / k~~ĩ~~nõn**

barbeiro **kotep**

louva-a-deus **katʃõj**

libélula **tʃokãnjĩn**

carrapato **tʃaptit, tʃakid (H)**

escorpião **tʃok-pata-k~~i~~hmĩj**

aranha **k~~i~~hip-t~~i~~t, tʃaktakak**

centopeia **k~~i~~t~~i~~tʃtʃotʃ**

lagosta **k~~i~~tʃhip**

lesma **ĩnhip, tʃaʔãm**

ostra **k~~i~~ptʃat**

minhoca **p~~i~~tʃõʔõj + k~~i~~nitʃnõg (C)**

árvore **mĩ(h)ĩm / -k~~i~~p, \*abaai, abaaj (K), mihim (M), abooi (Mak),**

**me (Mal), mĩ + mihna (H)**

árvore (as fibras da casca servem para fazer redes) **katamak**

cipó **tohotʃ, kuhui (H)**

palmeira **patʃap-tʃetʃka, paʃam (Mak)**

coqueira (?) **k~~i~~tatak**

urucu **nãhã + ãnãhã (C)**

abacaxi **k~~i~~tit-ta**

seiva **gãg**

mamão **tʃ~~i~~ptʃak, amieng-tʃeh (Mak)**

batata-doce **kõmĩj, koʃió** *cará* **(K), tʃubpʌ (H)**

cuia **njanam / konat (K), kunata (Mak), totsá (P)**

abóbora **tohot / tot**

melão **kehetʃ**

melancia **tot-tʃ~~i~~tʃpetʃ**

mandioca **kohot / kot, kohóa (M), uhũi + omoj (H)**

beiju **kot-petʃ**

farinha **kõn-jõn, kón / korjon (K), kohth / koon (Mak), kuniä (Mal), kohomm (P)**

capim **mĩ-tʃ~~i~~tʃ / hãp-tʃ~~i~~tʃ, \*ʃiui, ʃiüi (K), tʃiuih (Mak), aʃena (Mal), tʃaɣi (H)**

bambu **k~~i~~tet**

flecha **pohotʃ + makajok (C), \*pahan, kúan (K), pohoj (M), paan (Mak),**

**poï (Mal), pohoj (P), bohoi + pohojn (H)** [cf. puri-coroado]

cana-de-açúcar **mĩt-k~~i~~p, mipʌb (H)**

arroz **tʃ~~i~~tʃ-nãg, ponassam(i)-nang (Mak)**

milho **patʃok, patʃog (M), menaschahm / punadhiam (Mak),**

**manaja (Mal), pat(o)ʃon (P), b’ahob-tʃab + pahog (H)**

sapucaia **kehej, \*kajaj**

algodão **pottʃitpot**

ambaúba **t~~i~~thi, tenniothah (Mak)**

banana **tep-ta + mihatʃta (C), atempta (Mak), kɛbə-ka (H)**

amendoim **k~~ĩ~~nãmãtitʃ**

feijão **pẽjõg [<], ketʃiethah (Mak)**

timbó **jakatʃ**

café **kapetʃ [<]**

jenipapo **popta**

laranja **nan~~ĩ~~j****[<]**

lima **mãnãgjãk**

pimenta **petenãg**

tabaco **kohok, apuʃaj / minjon (K), kohok (M), abtʃiahm (Mak),**

**tʃʌmiɲʌ̃ũ-kahabu + kahabm (H)**

alma, sombra **kotʃ~~i~~k, et-kotʃikʃium (Mak)**

agulha **ãm~~i~~tʃnãg**[tupi: *abi, awi*]

anzol **kotʃãm, kaɲaɲam (Mak), kutiam (P)**

arco **nãpt~~i~~t, \*tsajhä, tsajhä (K), nãbtaga (M), paniam (Mak),**

**soihé (Mal), poitang (P), b’ok’ʌ̃i + pokai (H)**

cachaça **kenm~~i~~k, mipʌb-hɛb [mipʌb** *cana***] (H)**

cama **mi͂ptʃap, mip-tʃap (P), mim-nʌ (H)**

camisa **kajak**

canoa **mĩp-kotʃ, \*abas-koi, abas-koï (K), mib-kaj (M),**

**mib-koj (P), mimp-’oi + mip-’oi (H)**

chefe **kapitõg** [<]

corda **-tʃit** [cf. kariri] **+ tohotʃ, vakehim (K)**

Deus **Topa** [<]**, \*Tupa(n), Tupá (K), Tupán (M), Tupa (Mak),**

**Amietó / Tupan (Mal), Niamissum (P)**

Diabo **Hãmgãjãg-nãg, Ninjavo-o (K), Ainangusega** [<?] **(Mak)**

dinheiro **taj~~ĩ~~mak** [< L.G. *itajuba* ‘ouro’]

enxada **tatʃ~~i~~nna** [<]

espingarda **k~~i~~p~~i~~k-kotʃ, \*bibkoj, pipikoe / bibkoj (K), bibkoi (Mak),**

**poó (Mal), kehe-kui (P)**

espinho **mĩjãmp / tʃãp-tʃotʃ, \*minniam, bimniam (Mak), mimiam (Mal),**

**mihiam (P), \*mãnguaham (H)**

espírito **jãmĩj, ĩnmõtʃa, ãmõm, kotk~~i~~phitʃ ; njami (K) ; ɲaɲmɨɲ (Mak) ; niami (P)**

faca **mĩkatʃ, putitaj (K), patitai (Mak), haak (Mal), amanaj (P), ʌ̃mʌ̃gʌ̃i (H)**

ferro **pi(hi)p(-k~~i~~p), pib (K)**

machado **k~~i~~p~~i~~ʔ~~i~~k / k~~i~~tet, \*püm, piim (K), kepaeg / pihim (M), biim / pim (Mak),**

**pe / pí (Mal), kaʃü (P), ʌɣʌ + a (H)**

foice **k~~i~~p~~i~~k-he**

gaita **anmõg**

lata **kãnẽj**

ouro **\*taɲibá, taiubá / taɲibá (K), taiua (Mak), toika (Mal)**

padre **ãmãnetʃ** [< tupi: *abaré*]**, amateih (Mak)**

papel **tappet**

ponte **kamĩm**

pote **natʃ-totʃ** [**natʃ** *cerâmica*]**, vin / voikuʃaj / kopaʃoi (K), daí (M), ikupa** *prato* **(Mak), ham-toaj (H)**

rede de dormir, de pesca) **t~~i~~h~~i~~t / t~~i~~t-pe**

remédio **hehmẽn** [< “remédio”]

roupa **topitʃ-tʃatʃ + k~~i~~notʃ, toptʃaití (M), topi(k)tʃai (Mak), agäʃike (Mal), b’ohi (H)**

soldado **tʃonat** [<]

**†COROADO, †PURI (P), †KOROPÓ (K)**

*Coroado*: das cabeceiras do R. Doce até o R. Paraíba. *Puri* (‘bandido’ em coroado): entre R. Paraíba e alto R. Doce. O *HSI* diz que "os *coroado* ainda lembravam o tempo em que formavam uma única tribo com os *puri*..." (p. 523). Pelos medíocres vocabulários que temos, vemos que também é verdade nas línguas: coroado = puri.

*Koropó*: no R. da Pomba. O koropó talvez seja uma língua inventada! Loukotka (1937, p. 184) qualifica o koropó de ‘idioma mesclado’ sem NUNCA ver o forte substrato maxakalí.

•Koropó / Puri-Coroado: ‘testa’, ‘olho’, ‘boca’, ‘língua’, ‘pé’, ‘mão’, ‘braço’, ‘peito’, ‘folha’, ‘raiz’, ‘homem’, ‘mulher’, ‘mãe’, ‘estrela’, ‘vento’, ‘areia’, ‘montanha’ (‘monte grande’), ‘noite’, ‘bom’, ‘grande’, ‘tudo’, ‘branco’, ‘preto’, ‘vermelho’, ‘amarelo’, ‘dar’, ‘3’ (25 palavras: mais de 20 % do básico de Swadesh) + ‘aqui’, ‘criança’, ‘irmão’, ‘cantar’, ‘gato’, ‘capim’, ‘tabaco’, ‘cachaça’ (8 palavras). As palavras sublinhadas (e também muitas outras!) são evidentemente empréstimos ou erro do informante ou erro da comissão austríaca, já que são idênticas em koropó e em P-C → Pode ser que tudo seja esses tipos de erros, já que as palavras não mostram nenhuma regra de correspondência: são palavras quase sempre idênticas!

• Koropó / Maxakali-Malali: ‘cabeça’, ‘cabelo’, ‘dente’, ‘asa’, ‘pescoço’, ‘seio’, ‘coração’, ‘sangue’ (koropó/makoni), ‘pele’, ’semente’, ‘pai’, ‘filho’, ‘pássaro’, ‘árvore 1’, ‘árvore2’, ‘rio’, ‘chuva’, ‘terra’, ‘fogo’, ‘beber’, ‘dormir’, ‘eu’, ‘nós’ (22 palavras do básico) + ‘cobra’, ‘cabaça’, ‘mandioca’, ‘corda’, ‘machado’ (5 palavras) → Pode ser que os koropó sejam um grupo de maxakali ou de makoni, fugindo da pressão botocudo para as fontes do R. Doce e, misturando-se com os puri-coroado, acabaram "puricizando-se". Além disso, Rivet ("Langues de l’Amérique du Sud et des Antilles", in *les langues du monde*, 1924, p. 698) classifica o koropó nas línguas maxakali!

• Quanto ao resto das palavras básicas do koropó: ou é desconhecido por falta de dados (33% do swadesh de 100 faltam!), ou – quando mencionado pelos alemães – não se parece com termos da família jê.

⇒ o *koropó* é :

OU uma língua de substrato maxakali e de superestrato puri-coroado ;

OU os informantes de Martius e Eschwege eram bilingues, misturando duas línguas na hora da entrevista.

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277.

**tʃina** *coisa (nominalizador?)*

**ʃambé / ʃapoma, ʃambé (P), ekto(g)n** [Ma.] **/ ʃapo-ma (K)** *filho/criança*

**ʃataj, ʃatã / ʃemaung (P), eʃataj (K)** *irmão*

**dore** *buraco*

**kará, krá (K)** *aqui*

**gangre / mangere, ndl’ono / guaʃantleh** *dançar* **(P), gangre (K)** *cantar*

animal **tʃama, orug (K)**

gambá **ʃáriuo (P)**

tatu **befluf, tutu (P)**

capivara **bodaké (P)**

paca **piritáma, arotá (P)**

cutia **guékaung, bokón (P)**

esquilo **po(-)hé**

anta **paina, pennán (P)**

cavalo **kawaru / kaúru** [<]**, kavara** [<] **(P)**

boi **tapira** [<]**, tapira (P)**

porco **ʃorang, sotan(-ʃira) (P), teke(-)nam (K)**

caitetu **soru-kong, sota-kon (P)**

veado **jarumené / ʃoroburimg, nóm’ri (P)**

irara **tugéra**

quati **ʃamutan (P)**

lontra **banarang**

gato **ʃapi, ʃapé (K)**

jaguatirica **dzogot-amum (P)**

onça **panan / puang, ponan (P)**

cão **dʒo(h)ara** [<]**, ʃinde (P), tsoktome (K)**

macaco **tanguá, tanguá (P), sibarang (K)**

barbado (guariba) **toké, toké (P)**

sauá (zogue-zogue) **bét-amúm (P)**

muriqui (?) **para (P)**

sauim **miringuarang**

pássaro **ʃipu / ʃapu / prono, ʃipu (P), tig(-)nam (K)**

pato **ʃapara / ʃupupárang**

pomba **kantoko / kandekaung, ʃando (P)**

jacu **tʃana / buri, ʃak-on (P)**

jacutinga **tupita, pita (P)**

galinha **ariɲa** [<pt]**, tʃefuame (K)**

urubu **kighéu**

gavião grande **koan**

gavião pequeno **siké**

águia **kóan-negrene**

andorinha **tenke-parkuma**

arara **patane / puturang, matáre / dʒasvatára (P), kakán (K)**

papagaio **kron(a) / kanron, ʃitrora (P)**

saracura **takifa**

inambu **prinaung, ʃipára / ʃaprura / bore (P)**

lagartixa **ʃarimikang, tlakára / apérto (P)**

cobra **ʃamum (P), kaɲan (K)**

surucucu **takihoa**

tartaruga **pekran-te**

sapo **paɲon, ʃalu / kopara (P)**

rã **tanrina**

peixe **manake, ɲamake (P), herang (K)**

formiga **putu**

formiga-de-fogo **tapana**

abelha, mel **putang, butan (P)**

barata **ngrinngrin (K)**

caranguejo **pangóta**

árvore **(am)bo, (a)mpo (P), mebn / majman-kroá (K)**

bálsamo **baerim-bo**

coco **paton-ambo / potan**

palma **eka (P)**

palma brejaúba **patan (P)**

cacao **tembóra (P)**

batata **ʃurumúm** [<?pt] **(P)**

cabaça, cuia **ripopu / ripiʃ / haupe / garapé, tutʃaj** [pataxó] **(K)**

mandioca **biʃu** [<pt]**, veiʃu / bihu** [<pt] **(P), kon (K)**

farinha (de milho) **maké-ʃoma, maki-prara (P)**

pão **taruna**

erva **sapako / ʃapuko, ʃapuko / ʃipampe / spangue (P), ʃapuko (K)**

bambu **anté / oamrinra, utl’an (P), koxhégn (K)**

flecha **(a)pon, apon / oboung (P), pan / fan (K)** [cf. maxakali]

cana-de-açúcar **tupana-krim, tupanã(-riké) (P)**

arroz **mem’rina (P)**

milho **ma(e)ki, mak~~i~~ (P), tʃumnam (K)**

goiaba **boruse**

banana **bako(m)** [<]**, ba(h)ó (P)**

feijão **fiʃong** [<pt]**, ʃumbéna / tlambéna (P)**

café **parada (P)**

tabaco **boke / abtʃig** [= ‘fumaça’]**, poke (P), aptʃign (K)**

samambaia **pre(m)prem**

alma **tanguéta / tutak, tutak (P), ojtame (K)**

arco **(o)merine / mirinang, ómrin / mirining (P), kokʃaĩn / oksoj / padn (K)**

bruxo (?) **bamonotóma**

buzina **tʃapá**

cachaça **aántan kor / ohanité / viru, kandʒana (P), uanitim (K)**

calças **rikapama**

canoa **pirgse / pirsge**

colar **króane**

colher **taʃetʃina**

corda **paké, tuma / pake (P), ʃidn (K)**

Deus **Tupan** [<]**, Tupã (P), Tupan (K)**

Diabo **ɲawuera** [<TG]**, ándl’aman / tiong-ah (P), iɲauran** [<TG] **(K)**

dinheiro **mreteteno (P)**

enxada **muʃenda** [<?]**/ katasena** [<?]

escravo **jai-man**

espingarda **bokawa** [<] **/ pun, ba~~i~~á / boá (P)**

faca **tina(n), (h)um’ran / morandé (P), tʃitʃaing** [Ma.] **(K)**

machado, ferro **k(a)raman / gama(ra)ng, guamaraté (P), kfuin(g) / gʃuã(g)n (K)**

flauta **terára**

forno **nahen-pamo**

peneira **ondé**

pente **guerena**

pote **ɲamen-mutly / popan / popoŋ, pom (P)**

rede de dormir **pita** [cf. kariri]

remédio **baj-tʃina**

roupa **nima / aten / (k)ati, antu (P)**

sal **guenra, horvi (P)**

tambor **borara**

**BOTOCUDO (krenak, borũn, gueren)**

Uma só língua. Como os *gueren* teriam chegado do interior do Sertão (entre o rio São Francisco e o alto rio das Contas ???) para o litoral baiano (perto de Ilhéus) no fim do século XVII, é possível que a origem dos *botocudo* deve ser procurado no interior baiano, ao norte ou ao noroeste dos kamakã. De lá, teriam ido ao sul, cortando em dois o território dos *maxakali*.

Uma certa alternância entre **t** e **k**, pelo menos, no material disponível. Por exemplo: **tupan** / **kupan** *deus*.

Note certas **semelhanças importantes** entre o *botocudo* e as línguas *maxakali* (15% do básico, talvez mais se houvesse um melhor material):

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Botocudo | Maxakali |  |  | Botocudo | Maxakali |
| \*Rosto | **kan** | **katʃ** |  | \*Dar | **hup** | **hõm** |
| \*Nariz | **dʒin** | **tʃ~~ĩ~~h~~ĩ~~, seʒi** |  | \*Assar | **(ha)op** | **hap** |
| \*Dente | **dʒ-un** | **tʃ-otʃ** |  | \*Cair | **rak** | **nã** |
| \*Membro | **mãg** | **mak** |  | \*De pé | **muʒim, muhim** | **h~~i~~p, muʃi** |
| \*Sangue | **kamtʃek** | **kam** |  | \*Um | **potʃik** | **p~~i~~tʃet, batʃe** |
| \*Carne | **tʃ-in** | **j-in** |  | Onça | **kuparak** | **kuman-nãg** [Makoni] |
| \*Pele | **kat** | **tʃatʃ** |  | Cipó | **kuʒun** | **kuhuj** [Hãhãhãe] |
| \*Pai | **dʒ-ikan** | **ãtaŋ, ẽka** |  | Arco | **nem** | **nãp-t~~i~~t** |
| \*Noite | **ampim** | **ãmnĩj** |  | Corda | **dʒita(k)** | **tʃit** |
| \*Beber | **ʒop** | **tʃoop** |  |  |  |  |

Poucas semelhanças entre o *botocudo* e o *puri-coroado*:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Botocudo | Puri-Coroado |  |  | Botocudo | Puri-Coroado |
| \*Cabelo | **ke** | **ke** |  | \*Matar | **ampok** | **ʃampo(na), mapo** |
| \*Raiz | **dʒitak** | **kinta** |  | Palmeira | **põtiäk** | **potan** |
| \*Luz | **amot** | **pote** |  | Machado | **krak-ma** | **karaman** |
| \*Água | **mĩɲan** | **(m)ɲama** |  |  |  |  |

**t(i)- / ki-** *conectivo (?)*, **(kruk)njin** *diminutivo (filho)*, **ma** *buraco*.

bicho **bakãn, sĩn / tʃin**

mucura **ntjúntju**

tamanduá **kuián / kuʒan / kuʒon**

preguiça **ihó / keʒo**

tatu **gũnʃũm / krunʃon**

tatu-canastra **kũntʃũŋ-kokan**

capivara **njimpon / kiynpon / ampon**

cutia **raniknuŋ / maniakenüŋ / maɲaseguik**

paca **akoron / ekran**

esquilo **ʒuknek**

coendu **akoro-io / krəguó**

rato **tonmetnat**

anta **hóʃmereŋ / kupran / mupran / gupmaran / ukmãrã, ʃonanton**

boi **pɔkɔkri / bokliŋ / po-kekri / bokokri**

cavalo **kriʒũm / krain-ʒum / kren-ʒun**

porco **kuruk / kurähk / kurek**

taitetú **hokuäŋ / ʃonguïn / hok-kuene**

veado **po-kliŋ / im-pokri / mokri / bokurin / bokrim**

irara, raposa (?) **hupiʒun / hapiʒun**

quati **hakʒek / hakiek**

lontra **mumerik / amkumemerik**

onça **kɔparak / kuparak / kuparag / nukguara**

jaguarundi **pokorien**

cão **icã́o / eŋkóŋ / inkan / imbaon**

macaco (?) **krumĩ** [karajá]

macaco-prego **ʒirẽ / tʃereŋ / hieräŋ / in(d)raï / irahe**

guariba **kupilik / kupiri(g)**

muriqui **kupo / kupó / kepok**

sauim **dʒaniknik / hahaɲikɲik, anguikeguik, buruk-käk**

morcego **niákenat**

ave **bakə̃n**

pato **atɛkimõ, katapmuŋ / ketapmun, kurute**

anhuma **ʃi / ohí**

bacurau **niim-päntiun**

gaivota **nak-naak**

socó **rauk-rauk**

pomba **köüem**

mutum **kontʃaŋ / putʃək**

jacu **pó-koliŋ / pokori**

cujubim **hanhan**

uru **hárarat / ararat**

galinha **ʔaʔa / hahaha / hahaha / hahan, kapuká** [< L.G.]

coruja **nu-knuŋ, ʒokokan**

urubu **ámpö / ampə**

gavião **hoho / õ.õ**

japu **tjakeräiun**

pica-pau **aeŋ-äŋ**

arara **kataran / kasaran / kataran**

periquito **ereknet**

papagaio **hátarat, géra(n), kuakua / uãkuãn**

tucano **dʒun, kuraksa / kurutʃia**

inambu **ankowok, abmarãã**

beija-flor **morókniuŋ**

lagarto **garara, dʒukure**

lagartixa **gatam**

cobra **ĩn-graṍ / eŋ-karaŋ / grak / gran / gro**

jiboia **ketomeniop** *sucuri (?)***, kuoŋ-kuoŋ-gipakiu**

jacaré **ʃira, aaehä, orɛ**

tartaruga **korotiok / krotʃok**

rã, sapo **nuaŋ, haop, tʃiap**

peixe **(nẽ)pɔk, ĩm-pɔk**

formiga **pelik-näk-näk / purik / prik**

vespa **paŋnonion**

abelha, mel **paŋ / paŋ,****mah-rä / mare** *timirim***,**

**biakan / biʒakãna** *uruçu***, pote / potáil** *mumbuca***, eingran**

borboleta **kiaku-käk-käk / dʒakekek**

mosca **kook, kap, uím, akuám**

pernilongo **pötaŋ / pota, kap**

mutuca **kap-kukun, pram**

pulga **aknon, tun**

besouro **prinkãohã**o

vaga-lume **ampə**

aranha **aŋkori, katmerak**

caranguejo **kate-merak**

caramujo **ɲokuäk**

árvore **ʒɔm / tʃoon / tʃom**

cipó **kuʒun**

palmeira **pontiäk, ororó, dʒahə, katun**

urucu **tʃone-kren / ʒokren**

abacaxi **manan, rukon, puse**

mamão **pattariŋ-gipakiú, krot / glot**

batata-doce **ŋúnana**

cuia, abóbora **pokn-djiwin, amiaknon**

melancia **mĩamət, porara**

cará **amaon**

mandioca **kupə, im-pinʒí / menji-ʃok** [< ???]

capim **(pə)vəbm, ʒam**

bambu **kékrok**

flecha **vaʒik / vaʒits / uagike / dʒik / waʒik, krokodʒi**

cana **kumrĩ / kubrĩ / kamurin / kumerin / gumim**

arroz **sapkénin, maráut**

milho **ʒavati** [<]**, jadnirun / jitnirum**

algodão **aŋnowáŋ**

banana **ʒɔpɔkãn / ʒapukãn / ʒypokan / iipokan**

feijão **erá-him, ʒoanta / dʒanta**

pimenta **tom-ʃäk**

tabaco **iŋgɛnabm / ɲinnaŋ / aŋginan**

urtiga **giaku-täk-täk**

anzol **mutuŋ / mokuaŋ**

arco **sɔnɛ, neem / naim / nem**

canoa **tion-kat / tʃon-kat**

cesto **taŋ / taŋk, kupen**

colar **po(h)ote**

corda **i-zɛbm / gita / dʒitak** [cf. maxakali, kariri]

deus **balalote / tupã**

diabo **jantʃoŋ / nan(t)ʃon**

espingarda **puŋ**

espinho **takan, ampok-dʒek, hakon**

faca **krɛ apɔk, karake / krak**

machado **ʃa kru, takruk, karapo(k) / krak-ma / grapɔ**

panela **katʃi-nɛk, nakerinjan, nat-nek, dʒak-nei, käkrok**

peneira **bakan-tonton**

sal **takruk**

tesoura **keprotám**

**KAMAKÃ, KOTOXÓ (K), MONGOYÓ (Mo), MENIEN (Me), MASAKARÁ (Ma)**

• Com asterisco (\*), as palavras *kamakã* de Guérios (1944). Note que o ‘kamakã’ de Guérios têm muitas palavras *pataxó do Norte* (*Hãhãhãe*)!!!

• Conforme Martius, os *mongoyó* de Neuwied teriam a mesma língua que a dos *kotoxó* (*kutaxó, kataxó*) dele. Note que Neuwied confunde as oclusivas surdas e sonoras: como bom alemão, escreve **b**, **d** e **g** onde provavelmente era **p**, **t** e **g**. Note também que « as línguas kamakã » de Loukotka (‘kamakã’, ‘kotoxó’, ‘mongoyó’, ‘menien’, etc.) são um bom exemplo de até onde se pode chegar na insensatez, o álibi sendo proporcionado porque cada autor descreveu a mesma língua mas com nomes diferentes para cada grupo investigado, ... e com um certo número de erros evidentes!!! Resumo: as tais ‘diferenças fonéticas’ (p/b, t/d, k/g) são devidas não a diferenças de línguas ou dialetos, mas a diferenças de percepção dos pesquisadores ou de conhecimento dos informantes.

• Localização: entre o rio Pardo e o rio de Contas, exceto os *masakará* , que viviam entre o Sergipe e Juazeiro (do rio São Francisco).

• O *masakará* tem mais de 50% do básico em comum com o *kamakã / kotoxó / Menien* (extrapolando dos dados que faltam), parecendo ser mais perto do *menien* (em ‘boca’, ‘braço’, ‘água’, ‘floresta’, ‘morrer’): ‘cabeça’, ‘rosto’, ‘pelo’, ‘orelha’, ‘olho’, ‘nariz’, ‘boca’, ‘dente’, ‘unha’, ‘pé’, ‘braço’, ‘sangue’, ‘carne’, ‘mãe’, ‘pássaro’, ‘sol’, ‘estrela’, ‘água’, ‘floresta’, ‘terra’, ‘grande’, ‘branco’, ‘negro’, ‘beber’, ‘morrer’, ‘lavar’ + ‘dançar’, ‘cão’, ‘arara’, ‘cabaça’, ‘mandioca’, ‘feijão’, ‘tabaco’. Faltam dados bons para dizer o quão diferente são o *masakará* e o *menien*, e também o *menien* e o *kamakã / kotoxó / mongoyó*.

**KAMAKÃ MENIEN MASAKARÁ**

**KOTOXÓ**

**MONGOYÓ**

• • •

Portanto :

- 2 línguas : *kamakã / kotoxó / mongoyó /* *menien +* *masakará* ;

- ou, talvez melhor, 3 línguas (*kamakã / kotoxó / mongoyó +* *menien* + *masakará*).

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277.

• Note as **semelhanças numerosas** e **importantes** entre a família *kamakã* e a família *maxakali* (25% do básico, talvez mais se houvesse um melhor material). Note as correspondências **wV** (kamakã) / **pV** (maxakali) e **WṼ** (kamakã) / **mṼ** (maxakali) em ‘pé’, ‘peixe’, ‘árvore’ e ‘jacaré’:

|  | Kamakã | Maxakali |  |  | Kamakã | Maxakali |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| \*Pelo | **ke, thöh** (masakará) | **tʃe** |  | \*Noite | **amani, amb~~i~~** | **ãmnĩj** |
| \*Orelha | **d-ixko** | **ɲ-ĩpkoj** |  | \*Dormir | **undun, montoŋ** | **monon** |
| \*Olho, face | **keto, k~~i~~xtʃ** (masak.) | **k~~i~~tʃ / ketʃ** |  | \*Ir | **mãg** | **mõg** |
| \*Nariz | **nitʃ~~i~~ko, tʃ~~i~~xko** | **ni-tsiko** |  | \*Vir | **ni** | **n~~i~~n** |
| \*Boca | **diko, ɲatako** (men.) | **ɲĩjkoj, jatako** (mal.) |  | \*Dizer | **tʃaktʃ** | **tʃ~~i~~kt~~i~~tʃ** |
| \*Dente | **dʒ-u, th-~~i~~oh** (masak.) | **tʃ-otʃ, thui** (hãhãhãe) |  | \*Cair | **ranka** | **nã** |
| \*Pé | **watə** | **pata** |  | \*Eu | **in-** | **~~ĩ~~g** |
| \*Mão | **ni-ker** | **ɲĩm-(k~~i~~tok)** |  | \*Tu | **an-** | **ã** |
| \*Fezes | **jundu, knio** | **jõn** |  | \*Não | **ho** | **hok** |
| \*Pescoço | **thüŋkoh** (masakará) | **tʃitkotʃ** |  | \*Um | **weto** | **p~~i~~tʃet** |
| \*Pai | **keanda** | **ãntak** |  | Buraco | **ko** | **kotʃ** |
| \*Peixe | **wãm** | **mãm** |  | Jacu | **ʃahejə** | **tʃahais** |
| \*Lua | **(h)athie, adʒe** | **haj, ajé** |  | Jacaré | **wẽi** | **mãi** |
| \*Árvore/lenha | **wĩ** | **mĩm** |  | Mandioca | **kahatʃ** | **kohot** |
| \*Fogo | **gu-xah** (masakará) | **k~~i~~-tʃap, kua** |  | Pote | **na** | **natʃ** |

• Muitas semelhanças também entre o *kamakã* e o *botocudo*:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Kamakã | Botocudo |  |  | Kamakã | Botocudo |
| \*Pelo | **ke / kə** | **ke** |  | \*Ir | **mã** | **mũ** |
| \*Olho | **kedo** | **ketom** |  | \*Vir | **ni** | **ni** |
| \*Dente | **dʒ-u** | **dʒ-un** |  | \*Cair | **raxka** | **rak** |
| \*Pele | **anka** | **kat** |  | \*Eu | **ĩ-** | **ĩ-** |
| \*Noite | **amani, amb~~i~~** | **ampim** |  | \*Tu | **ʃə-** | **ãtʃuk / ho** |
| \*Alto | **iro-oro** | **oron** |  | \*Um | **weto** | **potʃik** |
| \*Comer | **jukua** | **kut** |  | Cantar | **gre** (masakará) | **grĩ(n)** |
|  |  |  |  | Irmão | **kejak** | **kiijak** |

• Semelhanças entre o *kamakã* e o *karajá*:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Kamakã | Karajá |  |  | Kamakã | Karajá |
| \*Cabeça | **ero / aro** | **ra** |  | \*Líquido | **ts~~i~~n / tsan** | **-s~~i~~** |
| \*Dente | **dʒ-u** | **dʒ-u** |  | \*Branco | **koro / kuira** | **kura** |
| \*Pé | **wate** | **wa** |  | \*Dormir | **undun** | **õrõ** |
| \*Árvore | **ku** (masakará) | **kɔ** |  | \*Não | **ho** | **ho** |
| \*Sol | **tsoini** (masakará) | **tʃu(n)** |  |  |  |  |

Semelhanças entre o *kamakã* e o *puri-coroado* quase nulas (2% do básico: ‘cabelo’, ‘ir’ + ‘cantar’, **ʃana** ‘mutum / ave’).

**hiä** *aumentativo*, **\*kobɛni / aeko (Mo) / pakó (Ma)** *buraco*.

animal **\*dáu**

mucura **kanʃé (Me)**

tamanduá **perá (Mo), pé (Ma)**

tatu(-bola) **fedará (Mo).****pá (Me)**

tatu-canastra **panka-hiä** [‘?-grande’] **(Mo)**

cutia **hohion (Mo), onʃó (Me)**

paca **kavy / \*káfi, káwï (Mo)**

anta **\*re, here (K), herä (Mo), eré (Me), kraso** [< kariri] **(Ma)**

boi **heri-poh / \*rin-ro (K), here-ró (Mo)**

vaca **heri-pra (K)**

porco doméstico **\*kuiá, küa-hiroʃdá (Mo), kuiá (Me)**

porco do mato **kuga (K), hüa-hiä / kuä-hiä (Mo)**

veado spp. **haringuára + henä (K, Mo), gotso (Ma)**

quati **pitakó, pitakó (K)**

gato **intan (Me)**

onça **\*tʃake-ie, tiuke-hié (K), jake-déré / jaké-hyä (Mo), kukiamu / kakiamu (Me)**

onça-vermelha **jake-koará (Mo)**

maracajá **kfiõá / \*kui(n)-wã, kypohen (K), kuiʃhua (Mo)**

cão **\*tʃake, tiaké (K), jaki (Me), jakre (Ma)** [ kariri]

macaco-prego **\*kãn / \*ai, kâo (K), kaun (Mo), kãun (Me)**

guariba **\*(r)hike, hiké (K)**

macaquinho **\*kon(g)-ʃi**

ave **ʃana, ʃana (Mo), sata (Me), sakru / sajro (Ma)**

mutum **ʃaxedá (Mo)**

jacu(pemba) **ʃaheiä (Mo)**

jacutinga **ʃanents, ʃanensü (Mo)**

galo, galinha **\*ʃakiká** [Maxakali]**, saʃa (Me)**

arara (genérico) **nirräoh (K)**

arara-vermelha **ʃoke / ʃokio / \*ʃanã, ʃoke (K), tʃokä (Mo)**

arara-canindé **kara-je / gara-hübe, ganga-je (K), gará (Ma)**

ema **tauŋá / tauná (Ma)**

lagarto **\*uadái**

cobra **\*ékü / kfö, ti (K), ti (Me)**

jiboia **kiny (K)**

sucuri **kta-hihé (K), kta-hiä****(Mo)**

cobra-coral **di-derä** **(Mo)**

jararaca **\*k(u)rái, tigitan (K), dka-hiä****(Mo)**

cascavel **ti-kaihe** **(K)**

jacaré **\*uéié, ué (Me)**

peixe **huam / \*huan / \* maɲa’me** [puri]**, huan (K), huá (Mo), hã (Me)**

traíra **huim / \*húin**

piau **\*kaʃki**

abelha, mel **\*kupã, khuúŋ (Ma)**

borboleta **jakiré (K), ʃakrere (Mo)**

árvore **hui / \*kaʃki / \*kãn(g)-ɲa, sahié (K), hãũũẽ́ / hoindá (Mo), hĩ(nta) (Me), ku (Ma)**

cipó **\*kaʃki**

umbu (*Spondias* sp.) **sigöh (Ma)**

palmeira **ʃekorroh** *imburi***, arroʃ** *patioba*

batata **onkí / \*hunkin**

cuia **kejakoh, keräkka (K), keräxka (Mo), erö / krö (Ma)**

abóbora **kopa / \*kopa, koxhoá (Ma)**

mandioca **kaʃ, \*hunkín, kaiú (Me), kaxüh (Ma)**

farinha **kahatʃieihih, kaiú (Me), eija (Ma)**

capim **\*hamani(n), kaí (K), ka’i (Mo), asó (Me), koatgüo (Ma)**

bambu (?) **kneniäuä (Mo)**

flecha **\*wãn,** **huun / hoag (K), hoay (Mo), hain (Me)**

arroz **\*kaiʃãn, kʃó (Me), piŋnió (Ma)**

milho **kedio, \*ʃankrara, kethio (K), keʃo (Mo), mutgkú (Ma)**

cerveja (de milho) **in-kejuá (K)**

algodão **ets-kié**

banana **tako / \*dako, taio (K), inkrú (Me)**

feijão **kuɲa / \*oita, ginjá (K), keɲá (Mo), kunuŋ (Ma)** [kariri]

tabaco **hiah, hiŋtsa** [em yatê, **inesja** *cigarro*] **(Ma)**

juazeiro **ambi (Ma)**

anzol, agulha **\*k(i)tʃakre, kediaháie (Mo)**

arco **kuhan / kan-wan / \*wãn, goun (K), kuan (K), huán (Me)**

cachaça **khaʃk / \*eʃkaki, ʃikaka-kati (K)**

canoa **kanoaká / \*kanaka, hoi-naka (K, Mo)**

cesta, cuia **deke / goaka / \*nanká**

corda **otsé / etse**

demônio **ʃih-hiá, gorrhy (K), agts(i)aggeröh (Ma)**

deus **\*kitʃáura, githiao (K)**

espingarda **\*k(i)tʃakre, kiakó (Mo)**

espinho **\*ekáfe, hohiä (Mo), inʃá (Me)**

faca **ghaja-hadoh, kihli-hata (K), kedia-hado (Mo), keaio (Me), tʃiaehttá (Ma)**

facão **(e)keʃahöh / \*k(i)tʃa-kre**

ilha **kahoï** [<? Língua Geral] **(Mo)**

machado **keʃa-ke-dokoh / \*k(i)tʃa-kre, já-ke-doxkó (Mo)**

miçanga **kakers**

padre **rokketoh, ampari** [<? port.]  **(Ma)**

pote **na(n), kamando** [<? camotim]  **(Ma)**

prato **guaŋganih**

rede **hueraxkaxká (K)**

sal **eʃiki, eʃké (Mo), ʃuki (Me)** [< *jukira*]

tigela **enan (Me)**

tosse **kogerä (Mo)**

**KIPEÁ, CAYRIRI (C, = Pedra Branca, kamuru), SABUYÁ (S)**

• Conforme Adam (1897, p. III & p. 1), a família kariri estaria formada de ‘quatro dialetos’: *kipeá*, *dzubukuá*, *‘Pedra Branca’* (os *cayriri* de Martius, ou *kamuru*) e *sabuyá*. Para Adam (1897, p.II), o *kariri-kipeá* e o *kariri-dzubukuá* são ‘dois dialetos de uma só língua’.

Para mim, *kariri-kipeá* = *kariri-dzubukuá* = *kariri-kamuru*, e também tudo isso igual - pelos poucos dados disponíveis - ao *kariri-sabuyá*, se o informante de Martius não se enrolou (já que Martius estudou o *kamuru* e o *sabujá* no **mesmo local**, em Pedra Branca).

• Localização e primeiras menções da família kariri. Cuidado! Após a expulsão dos holandeses, nos meados do século XVII, os portugueses entraram agressivamente no Sertão, obrigando os indígenas a migrações, fugas e/ou assentamentos jesuíticos forçados:

- **KIPEÁ**: Serra dos Carirys Velhos (Paraíba, séc. XVII) ; de lá, para Crato, Pernambuco, etc.

- **DZUBUKUÁ**: nas ilhas do Médio São Francisco (1688).

- **SABUYÁ**: ao noroeste de Salvador (1657).

- **KAMURU** ou Pedra Branca (‘cayriri’ de Martius): "assentados" ao oeste de Salvador (1740) com os *sabuyá*.

Também, os *xukuru-kariri* do Alagoas e os *kiriri de Mirandela* (desde 1759) parecem pertencer a esta família ⇒ (talvez) um território imenso, do sertão baiano (atrás de Salvador) até a Paraíba. Pelo estudo dos empréstimos (infelizmente, são poucos) com o kamakã e o botocudo (‘anta’, ‘feijão’, ‘corda’), parece que, antigamente, os kariri partiram do sul (Baía) até atingirem o norte (Pernambuco-Paraíba).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **PESSOAIS INDEPENDENTES** | **PREFIXOS PESSOAIS** |
| 1sg | **hi(j)etsã** | **hi-** |
| 2sg | **ewatsã** | **e- / a- / ɛ-** |
| 3sg |  | **i-** (\_C) **/ s-** (\_V) "ele(a)"  **d(i)- / d(u)-** [reflexivo] |
| 1pl INCL. | **ketsã(-a)** | **k(u)-...-a** |
| 1pl EXCL. | **hi(j)etsã-de** | **hi-...-de** |
| 2pl | **ewatsã(-a)** | **e- / a- / ɛ-...-a** |
| 3pl |  | **i-...-a / s-...-a** "eles(as)"  **de- / d(i)- / d(u)-** [reflexivo] |

• Contrariamente à maioria das línguas amazônicas, o kariri segue a ordem VSO (verbo no início) e usa preposições.

Algumas preposições: **mo+** *em/para (locativo, direcional)* (**mo+era** *em casa*), **bo+** *de (afastamento)*, **no+** *ergativo*, **embo-ho+** *com (comitativo)*, **do-ho+** *para (dativo)*.

Classificadores: **bu-** *CL:geral*, **be-** *CL:fronte (convexo)*, **nu-** *CL:buraco (côncavo)*, **kro-** *CL:redondo*, **ho(i)-** *CL:corda/cipó/cobra*, **ja-** *CL:pontudo/osso*, **mu(i)-** *CL:raiz comestível*.

**-a / -te** *plural*.

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277.

• Karib-Kariri: 18 % do básico: **pana / beɲe** *orelha*, **nu / nunu** *língua*, **amoi / ebaja** *unha*, **pu / wo ~ b~~i~~** *pé/perna*, **po / bo** *braço*, **ep~~i~~r~~i~~ / puru** *flor*, **ar~~i~~ / ɛrã** *folha*, **eset / dze** *nome*, **ene / ne** *ver*, **wenu + wene / unu +une** *dormir + sonho*, **r~~i~~ / di** *dar*, **mai / me** *falar*, **pu / pu** *assar*, **i- / hi-** *1sg*, **a- / a-** *2sg*, **ku- / ku-** *1pl*, **ti / di** *reflexivo*, **ek~~i~~ / ẽki** *animal de criação*.

Arawak-Kariri: 11 % do básico: **-idi / di** *cabelo*, **-ai / -a** *dente*, **ɲõɲõ / nunu** *língua*, **bara / baja** *unha*, **kudu / kudu** *joelho*, **-anu / aena** *braço*, **-kana~~i~~ / kanaka** *pescoço*, **ana / erã** *folha*, **kai- / kaja** *lua*, **pari / b~~i~~di** *cinzas*, **wopo / wo(wo)** *caminho*.

Chiquito-Kariri: 10 % do básico: **aru / waridza** *boca*, **oʔo / a** *dente*, **utu / nunu** *língua*, **pa / bo** *braço*, **t~~i~~ / ne** *pescoço*, **aɲe / adʒe** *carne*, **tuu / dzu** *água*, **anu / unu** *dormir*, **i- / hi-** *1sg*, **a- / a-** *2sg*.

Tupi-Kariri: 9 % do básico: **-ãpĩn / -ãpu** *cabeça*, **-ap~~ĩ~~j / -ãbi** *nariz*, **-ãj / -a** *dente*, **-p~~i~~ / -b~~i~~** *pé*, **ara / arãkie** *céu*, **iwitu / hewi** *vento*, **enda / era** *casa*, **suʔu / sõ** *morder* [ou empréstimo: tupi > kariri?], **tsi- / hi-** *1sg*.

Pano-Kariri: 6 % do básico: **ni / d~~i~~** *pelo*, **m~~i~~- / m~~i~~sã** *mão*, **po / bo** *braço*, **hiwi / he** *árvore*, **oʂ~~i~~ / utʃe** *sol/lua*, **~~i~~- / hi-** *1sg*.

Quechua-Kariri: poucas coisas.

Karajá-Kariri: 15 % do básico: **dɛ / di** *cabelo*, **ɔrɔtɔ / nunu** *língua*, **wa / wo** *pé/perna*, **ɛra / aena** *braço*, **di / de** *mãe*, **hɛto / era** *casa*, **br~~i~~b~~i~~ / b~~i~~di** *cinzas*, **kura / ku** *branco*, **~~ĩ~~rɛ / erã** *amarelo*, **rɔ / do** *comer*, **-obi / -ubi** *ver*, **õrõ / unu** *dormir*, **w~~i~~ / m~~i~~** *levar*, **d- / te** *vir*, **a- / a-** *2sg*.

Jê-Kariri: 13 % do básico (veja em outro arquivo).

\*\*\*\*\*

Kamakã-Kariri: 9 % do básico: **tʃ-o / dz-a** *dente*, **wate / wo** *pé/perna*, **ere / erã** *folha*, **wĩ / hẽ** *árvore*, **jotse / utʃe** *sol*, **kaʃaŋ** [masakará, empréstimo do kariri?] **/ kaja** *lua*, **tsã ~ ts~~i~~̃ / dzu** *água*, **(h)ie / jẽ** *grande*, **ɲukua / ɲu** *comer*, **ũndũn / unu** *dormir*.

Maxakali-Kariri: 12 % do básico: **d~~i~~t / d~~i~~** *cabelo*, **pa / po** *olho*, **tʃ-otʃ / dz-a** *dente*, **ɲoeɲo / nunu** *língua*, **mãtʃatʃ / baja** *unha*, **te ~ t~~i~~ / de** *mãe*, **poi-nan / buoɲe** *bom*, **monon / unu** *dormir*, **ɲa / ɲa** *morrer*, **n~~i~~̃n / te** *vir*, **~~ĩ~~g- / hi-** *1sg*, **ã- / a-** *2sg*, **hãmjã / amara** *cantar*.

Botocudo-Kariri: 8 % do básico: **po / wo** *pé/perna*, **murun / puru** *flor*, **takruk / kro** *pedra*, **poroŋ / wo(ro)** *caminho*, **mote / moto** *cheio*, **borum / worob~~i~~** *falar*, **(h)i- / hi-** *1sg*, **a- / a-** *2sg*, **bokrĩ / buké** *veado*.

Puri-Coroado-Kariri: 3 % do básico: **(pe)pena / peɲe** *orelha*, **ts-ori / wari-dza** *boca*, **k~~i~~if~~i~~i / kitsi** *areia*.

• Interpretei o **ŷ** de Mamiani como [~~i~~].

animal de criação **enki, ẽnki (C)**

caça **adʒé / aĩde**

capivara **doje**

vaca, anta, carne **kradzó** [= masacará]**, kradzo (C), gradzo (S)**

porco **murawo**

veado **buké, bukan (C)**

lontra **klimi**

cão **jaka** [kamakã]

macaco **dziku**

galinha **sabuká** [<L.G.]

cobra **wo, nieɲi**

cágado **sambá**

peixe **m~~i~~dze, mudzé (C)**

mel **kẽnti**

piolho **du**

árvore **i-hẽ / bewo, bewo (C)**

palma cocos **koniah (C)**

mangaba **ukri**

urucu **bukrẽnké, bukrenké (C)**

cuia **krobeká**

cabaça **buibú, prebu**

abóbora **erumú** [<]

mandioca **mui-kú, muikkuh (C)**

beiju **warɛro**

capim **p~~i~~, phüh (C), phüh (S)**

bambu **jaentə**

flecha **bu-ikú, jaru, tingí** *cana de flecha* **; jaru (C)**

milho **masitʃi / madiki (?) / madzo, musiggi / mazo (C), musiki / maʃiküh (S)**

vinho de milho **ɲup~~i~~**

farinha de milho **mairu**

algodão **endi, endi (C)**

banana **bakobá** [<L.G.]

feijão **giɲé** [kamakã]

jenipapo **me**

tabaco **badzé**

abano **wima**

agulha **awi** [<L.G.]**, awi (C)**

alma **aɲi, aɲi (C)**

anzol **jawó / jakroró, jakroro (C)**

arco **seridʒé**

banco **p~~i~~ká** [<?L.G.]**, pyka (C)**

cachimbo **pɛwi, paewi / paunguh (C), poiuh / poiüh (S)**

caixa **kramemu** [<L.G.]

canoa **uɲewo**

cerca **dedi**

cesto **setu** [<?pt.] **+ bara** [<?pt.]**, setu + bara (C)**

corda, envira **dzitu** [cf. maxakali, botocudo]

fio **hó**

deus **tupã, tupã (C), tubbuih (S)**

diabo **niẽwo, niuŋgoh / ɲewo (C), niuŋgoh (S)**

dinheiro **tajú** [<L.G. **itajuba** ‘ouro’]

escravo **bo-ro-numu, boronumu (C)**

espelho **waruá** [<?L.G.]

espingarda **sada**

faca **udzá, udzah (C)**

ferro **meratá, merata (C)**

lança **koto, koto (C)**

livro, papel **torara**

machado **bodzo, bodzo (C)**

miçanga, conta **m~~i~~g~~i~~**

padre **waré** [<?]**, wahre (C), wahre (S)**

pajé **bidzamu**

panela **ruɲu, ruɲu (C)**

peneira **k~~i~~hiki / eru, eru (C)**

pente **bakiribú, bakiribu (C)**

prato **aribá / werete, kuttuh (C), guttuh (S)**

ralo **eru**

rede de dormir **pité** [cf. puri-coroado]

rede de pescar **muhé, muhé (C)**

remédio **wanadzi** [cf. **manari** em karihona]

roupa, pano **ró** *roupa* **/ kruté** *pano***, ro (C), ro (S)**

sal **niaɲi**

sepultura **budewó**

terçado **kre**

veneno **ukewo**

**YATÊ**

• Os *fulniô* ou *carnijó* são mencionados no sul de Pernambuco (perto do estado de Alagoas) desde, pelo menos, 1746. Sua língua é conhecida como *yahthe* (i.e. ya-athe ‘nossa boca’).

• Kariri-Yatê: 10 % do básico: **d~~i~~ / li** *cabelo*, **dz-a / t-aʃi** *dente*, **b~~i~~ / fe(he)** *pé*, **kudu / khatohhooo** *joelho*, **sineki / tsin** *escuro*, **kru / kho** *beber*, **na-tso / naha** *ver*, **te / tʃi** *vir*, **hi- / i-** *1sg*, **a- / a-** *2sg*. Não há empréstimos.

Kamakã-Yatê: 10 % do básico: **ɲata / athe** *boca*, **tʃiale / ktshalɛ** *língua*, **tʃo-ka / tkhja** *unha*, **wade / fe(he)** *pé*, **kako/kadʒo / khɔkha** *pescoço*, **ts~~il~~ / sa** *mãe*, **sata / seto** *pássaro*, **ĩ- / i-** *1sg*, **ã- / a-** *2sg*, **weto / fathowa** *um*. Não há empréstimos.

Maxakali-Yatê: 8 % do básico: **d~~i~~t / li** *pelo*, **tʃ-otʃ / t-aʃi** *dente*, **tʃatʃ / setʃi** *pele*, **da(k) / tɔt** *seco*, **hẽnãhã / naha** *ver*, **n~~ĩ~~n / tʃi** *vir*, **~~ĩ~~g / i-** *1sg*, **ã / a-** *2sg*. Não há empréstimos.

Botocudo-Yatê: 5 % do básico: **ki-tom / tho** *olho*, **kat / khatʃha** *pele*, **kwem / tkwa** *morrer*, **(h)i- / i-** *1sg*, **a- / a-** *2sg*, **gri / khlɛ** *cantar*. Não há empréstimos.

Puri-Coroado-Yatê: 1 % do básico: **kore / khoho** *mão*.

Jê-Yatê: 14 % do básico (veja em outro arquivo).

Karajá-Yatê: 10 % do básico: **kɔ-sadã / tshɔtha** *rosto*, **dɛ / li** *cabelo*, **ru / tho** *olho*, **ɛlɛsõ / i-latʃone** [<? português]*coração*, **se / sa** *mãe*, **r~~i~~ / tdi** *caminho*, **kɛr~~i~~ / khde** *saber*, **suhɔ / tso** *lavar*, **sɛ / tʃa** *cair*, **a- / a-** *2sg*.

Tarumá-Yatê: 10 % do básico: **da / thaka** *cabeça*, **ii / li** *cabelo*, **koda / kudu** *joelho*, **iwa / kewa** *tripa*, **gwa / khɔkha** *pescoço*, **s~~i~~ko / setʃi** *pele*, **dʒawe / thVfe** *pai*, **ʒa / ja** *água*, **hwe / fowa** *montanha*, **aʃiʃi / tʃhitʃhi** *preto*.

• Em *yahthe*, 7 vogais ( **i e æ** [escrito **ɛ**] **a ɔ o u** ) e 22 consoantes ( **p ph d t th ts tsh k kh dʒ tʃ tʃh  f z s ʃ h m n l w j** ).

Note que **Vh** [V:].

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **PESSOAIS**  **INDEPENDENTES** | **PREF. POSSESSIVOS & PREF. VERBAIS (S e P)** |
| 1sg | **owe** (m), **oso** (f) | **i- / dʒ-** |
| 2sg | **awe** (m), **asa** (f) | **a-** |
| 3sg | **(ta-)** | **e-** |
| 1pl | **joko** | **ja- / j-** |
| 2pl | **woʔo** | **wa-** |
| 3pl | **(tha-)** | **tha-** |
| Pess. indefinida | **---** | **se-** |

• **sa-** *reflexivo*, **-ka (-kja, -kwa)** *suf.verbal (sentido?)*, **-lja** *passado remoto*, **-sat(o)** *plural verbal*, **-ʃi** [sg] **/ -ʃto** [pl]*imperativo* ;;; **-ne / -sa / -nkja** *feminino*, **-to(wa) / -dwa** *coletivo/plural*, **-ksa / -ke** *de (possessão)*, **-se** *passado*, **-he / -ne** *futuro*, **-ke** *em/sobre/para*, **-na / ow-** *aqui*, **teh-** *dentro*, **-ma** *dativo*, **-tole** *comitativo*, **-ti** *para (direcional)* ;;; **-ne** *verbalizador* ;;; **-dowa (-do, -dwa)** *nominalizador* ;;; **lja** *buraco*.

possum (mucura?) **seolja**

tamanduá **khdelaja**

rato **inkja**

rato vermelho **insakalo**

cavalo **ethajo**

porco **wale**

carneiro **eltʃowa**

veado **lefeja**

gato **tafkeʃkja**

cão **ithlo**

macaco **thajsaka**

sauim **thihaja / thijaja**

ave **se:to, thulkja**

cegonha **wadʒa**

rolinha **usija**

galinha **soʔo-tadwa, seh-tadwa**

coruja **kololo**

cancã **kfowa**

papagaio **khwaja**

inambu **ksowa**

lagarto pequeno **tʃhika, gonnja**

lagarto grande **khdelemalka**

cobra **fdʒaka, khlɛthalka**

jiboia **tiwa**

jararaca **tʃhifowa**

jacaré **fliʃi(wa), ʃowa**

tartaruga **tʃhaka**

rã **fdeseja**

peixe **tʃhidʒo, foene**

piaba **flidʒwa**

formiga **fetalwa**

formigueiro **feehja**

mel **njato**

borboleta **fasiska**

piolho **tshfowa**

aranha **tshahleja**

centopeia **usija**

árvore **tʃh(l)ɛka**

imbu **tʃifija**

palma (folha) **khoʃkja**

coqueiro **mitʃhija, keʃatka**

tinta vermelha **fitʃhi-ja**

cacto **idija**

batata **dotshaka**

melão **etshone**

mandioca **ektondowa**

farinha **khitʃhija**

capim **miljuwa**

cana de açúcar **donehsaka**

milho **maltʃi**

angico **tatshaka**

banana **ethatshɛja**

feijão **nats(h)aka**

café **tʃhitʃhija** [= ‘preto’]

tabaco **sedaja**

pimenta **fnahtʃo**

urtiga **fakhowa**

arco **makha(j)i**

arma **saw-se**

cama **hfa**

chapéu **dakke(ja)**

chefe **kedakka**

chocalho **tshaka**

cigarro **inesja** [cf. masakará]

dança tribal **tole**

demônio **elka, dotslea**

dinheiro **otʃhas-kja**

espingarda **otʃha-we**

espírito **tatʃa**

esteira **ase(ja)**

faca **thlowa**

guarda-chuva **sotsowa**

livro **tsitsi-ne**

machado **otʃ(n)a-ja**

pilão, morteiro **sitwa**

prato, pote **dokeʃ-kja, (a)fɛne**

rede de pesca **feʃowa**

roupa **take, setke**

sal **tow-ka, eftowa**

soldados **iljo, sokodo** [<]

vassoura **seti-stʃose**